



Matteo Brambilla – Traduttore, Interprete e Insegnante di Lingua

Nato il: 01/11/1983 **a:** Desio (MI)

Residenza: via 1 maggio 16, 20020 Ceriano Laghetto (MI)

CF: BRMMTT83S01D286P

Cellulare: +39 3388315457

E-mail: mat.brambilla@gmail.com

Skype: teo.brambilla

MSN: tao1911@hotmail.com

Proz: <http://www.proz.com/profile/716248>

Paypal: tao1911@hotmail.com

Coppie Linguistiche

Inglese>Italiano

Russo>Italiano

Francese>Italiano

Esperienze Lavorative

SPEAKING AMERICA

- **Revisione** di un manuale riguardante le fibre ottiche

TG TRANSLATIONS

- Traduzione **Inglese>Italiano** di comunicati stampa

GOLDEN VIEW

- Traduzione **Inglese>Italiano** di articoli destinati a riviste di informatica riguardanti i servizi di implementazione di diverse società

SD TRANSLATIONS

- Traduzione **Inglese>Italiano** di materiale pubblicitario riguardante coppe mestruali

LANGUAGE TRANSLATOR

- Traduzione **Inglese>Italiano** di documenti creditizi
- Traduzione **Inglese>Italiano** di capitoli tecnici

- Traduzione **Inglese>Italiano** di certificati di nascita

MANUELA PARISOTTO LINGUE

- Traduzione **Francese>Italiano** di parte del sito internet di una nota casa automobilistica francese, riguardante la contabilità e le politiche ambientali
- **Insegnante di Lingua Inglese** (Livello pre-intermediate)
- **Insegnante di Lingua Inglese** (Livello pre-intermediate) per un gruppo di dipendenti di una ditta farmaceutica della provincia di Milano

STUDIO PREMOLI

- Traduzione **Inglese>Italiano** e **Italiano>Inglese** di contratti di varia tipologia
- Traduzione **Inglese>Italiano** di materiale di varia natura riguardante tasse e contributi
- Traduzione **Inglese>Italiano** dei seguenti libri, riguardanti l'alimentazione, la religione, il cancro, la sua cura e le più moderne pratiche new age:

"THUS SPEAKETH THE STOMACH" di Arnold Ehret

"PHYSICAL FITNESS" di Arnold Ehret

"RATIONAL FASTING" di Arnold Ehret

"THE GRAPE CURE" di Johanna Bradt

"BLATANT RAW FOODIST PROPAGANDA" di Joe Alexander

JEPPESEN ITALIA

- Traduzione **Inglese>Italiano** di presentazioni powerpoint riguardanti il processo di creazione degli ordini di acquisto

CECILIA DI VITA

- Traduzione **Inglese>Italiano** di brochures tecniche e materiale informativo inerenti ad acciai inossidabili di diverso grado e la loro lavorazione

STANNAH ITALIA

- Traduzione **Inglese>Italiano** di brochures riguardanti due modelli di montascala (Stannah Sofia e Stannah Solus) e gli standard di sicurezza dettati dall'Unione Europea in relazione alla loro installazione

TRANSLATIONS 2000

- Traduzione **Inglese>Italiano** di protocolli di test clinici riguardanti la cura di pazienti affetti da epilessia
- Traduzione **Inglese>Italiano** dello script per la linea telefonica informativa dell'esposizione dei Tesori Vaticani tenutasi a Cleveland (USA) nel Marzo 2008
- Traduzione **Inglese>Italiano** dello script per la linea telefonica informativa riguardante gli sviluppi giuridici e il risarcimento degli azionisti di una nota azienda casearia italiana

ITREND SOLUTIONS di GIORGIO ASSANTE

- **Trascrizione** di un business plan riguardante le nuove tecnologie e le forme di comunicazione VoIP

- Traduzione **Italiano>Inglese** dello stesso business plan riguardante le nuove tecnologie e le forme di comunicazione VoIP

EPIC TRANSLATIONS

- Traduzione **Francese>Italiano** della clausola aggiuntiva di un contratto tra azionisti
- Traduzione **Italiano>Inglese** e **trascrizione** di files audio riguardanti il networking e le forme di comunicazione VoIP
- Traduzione **Italiano>Inglese** di articoli ed e-mail riguardanti motori a flusso assiale
- Traduzione **Inglese>Italiano** di svariati contratti di compravendita

CALL TRANSLATIONS

- Traduzione **Italiano>Inglese** di una Tesi di Laurea riguardante le relazioni intercorrenti tra psicologia, astrologia e le specifiche caratteriali umane

ACCENT CONSULTANTS

- **Interprete di simultanea Inglese>Italiano>Inglese** durante una giornata di Social Accountability Assessment svoltasi presso un'industria farmaceutica di San Martino della Battaglia

JOANNA KARIMOU

- Traduzione **Inglese>Italiano** di materiale di varia natura e tipologia (e-mail, articoli di giornale, stralci di interviste, ecc. ecc.) da presentare come prove in sede processuale

INWARE s.r.l

- **Insegnante di Lingua Inglese** e organizzatore di due corsi (Livello: beginners e pre-intermediate) per alcuni dipendenti della ditta

COMUNE DI BOLOGNA

- Traduttore **Italiano>Inglese** durante la manifestazione letteraria "Casa dei pensieri"
- Traduttore **Italiano>Francese** durante la manifestazione letteraria "Casa dei pensieri"
- **Interprete di simultanea** durante la manifestazione letteraria "Casa dei pensieri"

CINEMECCANICA

- **Responsabile del Print Storage** durante M.I.F.E.D. (Mostra Internazionale Film E Documentari) presso la Fiera di Milano e responsabile della comunicazione con le case cinematografiche italiane e straniere

Percorso Studi

UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI MILANO

- Corso di Laurea in **Mediazione Linguistica e Culturale** con specializzazione in **Attività Linguistiche Interculturali**
- Materie caratterizzanti il Corso di Laurea:
 - Lingua Inglese
 - Lingua Russa
 - Cultura Inglese
 - Cultura Russa
 - Traduzione Tecnica e Specialistica Inglese<>Italiano
 - Traduzione Tecnica e Specialistica Russo<>Italiano

UNIVERSITA' DEGLI STUDI DI MILANO

- Corso di Laurea Magistrale in **Lingue, Culture e Comunicazione Internazionali** con specializzazione in **Turismo e Mass Media**
- Materie caratterizzanti il Corso di Laurea Magistrale:
 - Lingua Inglese
 - Lingua Russa
 - Cultura Inglese
 - Cultura Russa

Conoscenze e Abilità Linguistiche in relazione allo European Framework

Inglese: Livello C2

Francese: Livello C2

Russo: Livello C1

Tedesco: Livello B2

Spagnolo: Livello A2

Certificazioni e Esami

Febbraio 2006

- European Computer Driving Licence (**ECDL – Progetto START**) riguardante Word, Access, Excell, Windows, Internet e Posta Elettronica

Marzo 2001

- **Trinity College Exam Level 9** (corrispondente al Livello C1 dello European Framework).
Voto finale: **100/100**

Studi e Esperienze all'Estero

Ottobre 1999

- Periodo di studio presso l'Istituto "Anatole France" di Montpellier (Francia).
Voto finale: très bien

Ottobre 2000

- Periodo di studio presso l'Istituto "Millham Ford School" di Oxford (Regno Unito)
Voto finale: excellent

Ottobre 2001

- Periodo di studio presso l'Istituto "Institut fuer Informatik" di Norimberga (Germania)
Voto finale: sehr gut

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali in conformità alla Legge n. 675/96

Mattie Bankille